

Robert Burns,  
Ye banks and braes o' bonnie Doon

Ye banks and braes o' bonnie Doon  
How ye can bloom so fresh and fair  
How can ye chant ye little birds  
And I sae weary fu' o' care

Ye'll break my heart ye warbling birds  
That wantons thro' the flowering thorn  
Ye mind me o' departed joys  
Departed never to return

Oft hae I rov'd by bonnie Doon  
To see the rose and woodbine twine  
And ilka bird sang o' its love  
And fondly sae did I o' mine

Wi' lightsome heart I pu'd a rose  
Fu' sweet upon its thorny tree  
But my false lover stole my rose  
But ah! She left the thorn wi' me

...

Robert Burns,  
Vi bordoj de la bela Dun'

*tradukita de Agnes B. Deans*

Vi bordoj de la bela Dun',  
ho, kiel povas flori vi?  
Ho, kial kantas vi, birdar',  
dum zorgoplena estas mi?

Trilanta birdo de l' arbar'.  
Komencas krevi mia kor';  
aŭdante vin, memoras mi  
pir ĝojoj jam pasintaj for.

Mi ofte, ho belega Dun',  
senzorge vagis apud vi;  
pri amo kantis ĉiu bird',  
kaj same ĝoje kantis mi.

Kun koro ĝoja for de l' arb'  
rozeton dolĉan prenis mi;  
aminto mia ŝtelis ĝin,  
sed akran dornon lasis li.

...

*Verkinto de tiu ĉi Scottish poemo estas ROBERT BURNS (\*1759-01-25 – †1796-07-21).*

*Arg-1024-2075 (2014-05-24 14:23:26)*

*La teksto de la poemo troviĝas en <http://www.darachweb.net/SongLyrics/YeBanksAndBraes.html>. Pri la poeto Robert Burns vidu la vikipediejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Robert\\_Burns](http://eo.wikipedia.org/wiki/Robert_Burns).*

*Traduko de la Scottish poemo “Ye banks and braes o’ bonnie Doon” de ROBERT BURNS (\*1759-01-25 – †1796-07-21) en Esperanton de Agnes B. Deans.*

*Arg-1024-2076 (2014-06-02 07:40:33)*

*Tiun ĉi kanto-tradukon mi, Manfred Retzlaff, trovis en la libro “Internacia Kantaro”, eldonita en 1922 de la eldonejo Ferdinand Hirt und Sohn en Lepsiko (Leipzig), Germanio. La kantojn kolektis kaj eldonis Paul Bennemann. Vidu ankaŭ: <http://www.reocities.com/lilandr/kantoj/popolaj/skotaj/ViBordojDeLaBelaDun1.htm>. La muziknotoj de la kantoj troveblas en [http://books.google.de/books?id=bvys1UxGBUC&pg=PA591&lpg=PA591&dq=Robin+Adair+Robert+Burns&source=bl&ots=iUqYPvA3na&ig=GzREVUt2liw\\_lm6uNXidZEC6Xqk&hl=de&sa=&ei=MXKEU6GhMaIA4gTBz4CYAw&redir\\_esc=y#v=onepage&q=Robin+Adair+Robert+Burns&f=false](http://books.google.de/books?id=bvys1UxGBUC&pg=PA591&lpg=PA591&dq=Robin+Adair+Robert+Burns&source=bl&ots=iUqYPvA3na&ig=GzREVUt2liw_lm6uNXidZEC6Xqk&hl=de&sa=&ei=MXKEU6GhMaIA4gTBz4CYAw&redir_esc=y#v=onepage&q=Robin+Adair+Robert+Burns&f=false), sur paĝo 442.*